



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ _____

от _____ 2020 г.

Проект
Перевод

О внесении изменений в решение
Совета муниципия Бэлць № 5/1 от 05.06.2020
«Об утверждении проекта «Together for a better
educational integration of children with special
educational need»»

В соответствии со ст. 14, ч. (2). п. j), k) Закона РМ № 436 от 28.12.2006 г. о местном публичном управлении, ст. 5, ч. (1)-(3) Закона РМ № 435 от 28.12.2006 г. об административной децентрализации, во исполнении решения Совета муниципия Бэлць № 14/9 от 21.12.2017 г. «Об участии муниципия Бэлць в Совместной Операционной Программе Румыния – Республика Молдова 2014-2020 гг.», принимая во внимание пояснительное письмо Объединенного технического секретариата совместной операционной программы Румыния – Республика Молдова 2014-2020 гг. № 1830 от 03.08.2020 г. о необходимости изменения решения софинансирования проекта «Together for a better educational integration of children with special educational need», –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Внести изменения в решение Совета муниципия Бэлць № 5/1 от 05.06.2020 г. «Об утверждении проекта «Together for a better educational integration of children with special educational need», следующего содержания:
 - 1.1. пункт 2 изложить в новой редакции: «Утвердить общую стоимость проекта «Together for a better educational integration of children with special educational need» в сумме 380 665,00 Евро, из которой общая приемлимая стоимость 380 665,00 Евро и общая неприемлимая стоимость 0,00 Евро».
 - 1.2. пункт 3 изложить в новой редакции: «Утвердить софинансирование проекта в сумме 18 538,39 Евро, что составляет 4,87 % от общей приемлимой стоимости проекта «Together for a better educational integration of children with special educational need»».
2. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии: по финансово-экономической деятельности; по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культурам и социально-культурной деятельности; по праву и дисциплине; по образованию, социальной защите и здравоохранению.

Председательствующий на VIII
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць

Ирина Сердюк



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ 5/1
din 05.06.2020

Cu privire la aprobarea proiectului
„Together for a better educational integration
of children with special educational need”

În conformitate cu art. 14 alin. (2) lit. j), k) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, art. 5 alin. (1)-(3) din Legea Republicii Moldova nr. 435 din 28.12.2016 privind descentralizarea administrativă, întru executarea deciziei Consiliului municipal Bălți nr. 14/9 din 21.12.2017 „Cu privire la participarea municipiului Bălți la Programul Operațional Comun România – Republica Moldova 2014-2020”, în conformitate cu Notificarea Secretariatului Tehnic Comun al POC România – Republica Moldova 2014-2020 nr. 1334 din 03.06.2020 privind demararea procesului de contractare a proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need”, și în scopul implementării cu succes a proiectului, –

Consiliul municipal Bălți DECIDE:

1. Se aprobă implementarea proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need”, cod de referință 2SOFT/1.1/133, în scopul finanțării acestuia în cadrul Programului Operațional Comun România-Republica Moldova 2014-2020, Prioritatea 1.1 Cooperare instituțională în domeniul educațional în vederea creșterii accesului la educație și a calității acesteia.
2. Se aprobă valoarea totală a proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need”, în sumă de 394 519,00 EURO, din care valoare totală eligibilă 394 519,00 EURO și valoare totală neeligibilă 0,00 EURO.
3. Se aprobă cofinanțarea proiectului în sumă de 19 208,40 EURO, ceea ce constituie 4,87 % din valoarea totală eligibilă a proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need”.
4. Cofinanțarea, precum și sumele reprezentând cheltuieli neeligibile și/sau conexe ce pot apărea pe durata implementării proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need”, dar sunt necesare pentru implementarea proiectului în condiții optime, se vor asigura din contul mijloacelor bugetului municipal.
5. Se împuternicește șeful Direcției Învățământ, Tineret și Sport municipiul Bălți, să semneze toate actele necesare în cadrul implementării proiectului, cu aprobarea ulterioară de către Consiliul municipal Bălți, în caz de necesitate.
6. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate pentru activități economico-financiare, pentru gospodărie municipală, administrarea bunurilor și protecția mediului, pentru colaborare cu alte autorități, înfrățire, turism, culte și alte activități social-culturale, pentru drept și disciplină, pentru educație, protecție socială și sănătate publică.

Președintele ședinței a V
extraordinare a Consiliului mun. Bălți

Contrasemnează:
Secretar al Consiliului municipal Bălți



Boris Marcoci

Irina Serdiuc

JOINT OPERATIONAL PROGRAMME ROMANIA-REPUBLIC OF MOLDOVA 2014-2020	
2nd CALL FOR PROPOSALS – SOFT PROJECTS	
To:	Botoşani County School Inspectorate
Attn:	Gabriel Hartie, General school inspector
Title of the Action:	Together for a better educational integration of children with special educational need
Reference:	2SOFT/1.1/133
Subject:	Clarification letter 2
No/Date	1830/03.08.2020

Dear Sir,

Following the verifications carried out by the JTS regarding the documents submitted by your organization within the Application Form for the project **2SOFT/1.1/133**, please provide us with clarifications/supplementary information. The findings are listed below:

Reference Document	Issue to be clarified
Documents to be provided	<p>Please provide 4 copies of the revised Application form, signed and stamped by legal representative of the LB on the last page (D4 Expected sources of funding)</p> <p>Please provide 3 originals/copies "according to the original" of the initial Financial plan submitted during the evaluation phase.</p> <p>Please provide 4 originals/copies "according to the original" of the revised Financial plan.</p> <p>Please provide 4 originals of the annex Justification of the budget for the Lead beneficiary, signed and stamped on each page by the legal representative. Besides, please introduce to the last revised version justifications for the budget line 9 Administrative costs.</p> <p>Please provide 4 originals of the annex Justification of the budget for the Beneficiary 1, signed and stamped on each page by the legal representative. Besides, please introduce to the last revised version justifications for the budget line 9 Administrative costs.</p> <p>Please provide 3 copies "according to the original" of the Partnership Statement and State aid self-assessment for the Beneficiary 1, signed and stamped by legal representative/mandated person of the Beneficiary 1, not by Lead beneficiary. Documents can be signed with digital signature, in this</p>



Programme funded by
the European Union

Regional Office for
Cross Border Cooperation
Iasi for the
Romanian-Moldova border

Headquarter: 2A Dimitrie Ralet str.
Postal code: 700108
Iasi
Iasi County, Romania

phone: +40 372 444 884
fax: +40 372 444 880
email: office@brctiasi.ro
fiscal code: 17560703

	<p>case please submit also electronic version of the signed documents.</p> <p>Please provide 4 originals/ copies "according to the original" of the Job description for the position of project manager (LB) and indicate the correct title of the position: "project manager instead" of "manager".</p> <p>Please provide 4 originals/ copies "according to the original" of the Job description for the position of project manager (B1) and indicate the correct title of the position: "project manager instead" of "manager". Besides, please provide 3 copies of all other Job descriptions, signed and stamped by legal representative/mandated person of the Beneficiary 1, not by Lead beneficiary. Documents can be signed with digital signature, in this case please submit also electronic version of the signed documents.</p> <p>Please provide 4 originals of the revised Partnership Agreement, signed and stamped/digitally signed by legal representatives/mandated persons of the LB and B1</p> <p>Please revise Annex 1, Annex2 and Annex 3 to the Partnership Agreement and include modifications which were introduced in the revised Application form. Please provide annexes in 4 originals as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Annex 1 signed and stamped/digitally signed by legal representatives/mandated persons of the LB and B1; - Annex 2 signed and stamped/digitally signed by legal representatives/mandated persons of the LB and B1; - Annex 3 (individual project budgets) signed and stamped/digitally signed by respective legal representative (LB has to sign and stamp on each page/digitally sign annex 3 for the LB, B1 has to sign and stamp on each page/digitally sign annex 3 for the B1); - Annex 4 signed and stamped/digitally signed by legal representatives/mandated persons of the LB and B1 (only printed scanned version was submitted earlier) <p>Please provide 4 originals of the Annex M Financial Identification form for the accounts opened by LB for the EUR and RON accounts</p> <p>Please provide 4 originals of the Annex M Financial Identification form for the accounts opened by B1 for the EUR and MDL accounts. Only copies were provided. Besides, please pay attention that information provided in the Annex M has to be in English.</p> <p>Please provide 3 copies "according to the original" of the Regulation of the organization and functioning of the B1 and Decision 19/3 from 21.12.2015 (in national language and in English) signed and stamped by legal representative/mandated person of the B1, not by the LB.</p> <p>Please provide 3 copies "according to the original" of the Balance sheet 2017 for B1 (in national language and in English) signed and stamped by legal representative/mandated person of the B1, not by the LB.</p> <p>Please provide 3 copies "according to the original" of the Certificate of registration for B1 (in national language and in English) signed and stamped</p>
--	---



Programme funded by
the European Union

Regional Office for
Cross Border Cooperation
Iasi for the
Romanian-Moldova border

Headquarter: 2A Dimitrie Ralet str.
Postal code: 700108
Iasi
Iasi County, Romania

phone: +40 372 444 884
fax: +40 372 444 880
email: office@brctiasi.ro
fiscal code: 17560703

	<p>by legal representative/mandated person of the B1, not by the LB.</p> <p>Please provide 1 original and 3 copies "according to the original" of the Certificate regarding the absence of debts payments to the national public budget for B1 (in national language and in English) signed and stamped by legal representative/mandated person of the B1</p> <p>Please provide 1 original and 3 copies "according to the original" of the Declaration proving no debts to the consolidated local budget for B1 (in national language and in English) signed and stamped by legal representative/mandated person of the B1.</p> <p>Please provide 4 originals of the revised Annex A, signed and stamped by legal representative of the LB.</p> <p>Please provide 4 originals of the revised Beneficiary Statement and indicate modified amounts of the grant and co-financing.</p> <p>Please provide 4 originals of the revised Legal entity sheet for the B1 with the following modifications:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Please indicate name of the beneficiary in English - Please indicate fiscal code 1015601000259 in section Registration No (instead of number of the certificate 43178) <p>Please provide 4 originals (or 1 original and 3copies "according to the original") of the revised Decision of co-financing for the LB and indicate amount and percent of co-financing and phrase "as well as any ineligible expenditure or any other costs necessary for the project implementation"</p> <p>Please provide revised Decision of co-financing for the B1 and indicate modified amount of the co-financing (18,538.39 EUR). Please provide 1 original and 3 copies "according to the original".</p> <p>Please provide 4 originals (or 1 original and 3copies "according to the original") of the Declaration concerning the avoidance of double financing and of the Declaration regarding VAT for the B1, signed and stamped by legal representative/mandated person of B1.</p> <p>Please provide 4 copies "according to the original" of the mandate for the Madame Hucai Mihaiela</p> <p>Please provide 4 copes "according to the original" of the decisions of appointment of the legal representative of the B1 (decision 172/P 14.08.2019 and Decision 58/P 17.02.2020), signed and stamped by B1.</p>
--	---

All the documents must be submitted in 4 copies, must bear the stamp of the institution, have to be signed by the legal representative of the beneficiary to whom the respective document pertains and must be accompanied by an English translation certified "according to the original" signed and stamp by the legal representatives.



Programme funded by
the European Union

Regional Office for
Cross Border Cooperation
Iasi for the
Romanian-Moldova border

Headquarter: 2A Dimitrie Ralet str.
Postal code: 700108
Iasi
Iasi County, Romania

phone: +40 372 444 884
fax: +40 372 444 880
email: office@brctiasi.ro
fiscal code: 17560703

We are expecting your clarifications within **15 working days** from the date the present notification is sent, no later than **21.08.2020 (taking into consideration the request of the Lead beneficiary to extend the deadline for the submission of the documents until 15.08.2020)**

Please be informed that the documents provided by your institution and your project partners during the approval process as faxed or scanned versions, will be checked by the JTS whether they correspond to the originals and/or to the legalized copies (if the originals are not available).

In case you need assistance in preparing your documents for whatever questions concerning the contracting process, please address to Tetiana Liashenko OIM, e-mail tetiana.liashenko@brctiasi.ro.

Sincerely yours,

Fulga TURCU

JTS Director

Semnăt digitală
de Fulga-
Augusta-Valeria
Turcu
Data: 2020.08.03
09:39:25 +03'00'



Programme funded by
the European Union

Regional Office for
Cross Border Cooperation
Iasi for the
Romanian-Moldova border

Headquarter: 2A Dimitrie Ralet str.
Postal code: 700108
Iasi
Iasi County, Romania

phone: +40 372 444 884
fax: +40 372 444 880
email: office@brctiasi.ro
fiscal code: 17560703

Raport de specialitate

proiectul de decizie al Consiliului municipal Bălți

„Cu privire la modificarea Deciziei Consiliului municipal Bălți Nr. 5/1 din 05.06.2020

„Cu privire la aprobarea proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need””

Întru executarea Deciziei Consiliului municipal Bălți Nr. 5/1 din 05.06.2020 „Cu privire la aprobarea proiectului „Together for a better educational integration of children””, Direcția relații externe și atragerea investițiilor, în comun cu Direcția Învățământ, Tineret și Sport municipiul Bălți, a asigurat prezentarea documentelor suplimentare către Secretariatul Tehnic Comun al Programului Operațional Comun România-Republica Moldova 2014-2020 în vederea semnării Contractului de Grant.

Urmare a analizei documentelor suplimentare, Secretariatul Tehnic Comun al POC România-Republica Moldova 2014-2020, prin Scrisoarea de Clarificare Nr. 1830 din 03.08.2020, a solicitat revizuirea Deciziei de cofinanțare a proiectului, asigurând modificarea contribuției proprii din suma de 19 208,40 EURO în suma de 18 538,39 EURO. Luând în considerare modificarea sumei cofinanțării, valoarea totală a proiectului, de asemenea, urmează a fi modificată din suma de 394 519,00 EURO în suma de 380 665,00 EURO.

În acest context, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. j), k) din Legea Republicii Moldova privind administrația publică locală Nr. 436 din 28.12.2006, art. 5 alin. (1)-(3) din Legea Republicii Moldova Nr. 435 din 28.12.2016 privind descentralizarea administrativă, Direcția relații externe și atragerea investițiilor propune spre examinare și aprobare Consiliului municipal Bălți proiectul de Decizie „Cu privire la modificarea Deciziei Consiliului municipal Bălți Nr. 5/1 din 05.06.2020 „Cu privire la aprobarea proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need””.

**Șef al Direcției relații externe
și atragerea investițiilor**



Dan Moraru

*Примэрия мун. Бэлць
Юридическое Управление
ул. Индепенденций, 1
тел.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35*



*Primăria mun. Bălți
Direcția Juridică
str. Independenței, 1
tel.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35*

AVIZ

asupra proiectului de decizie a Consiliului municipal Bălți
“Cu privire la modificarea Deciziei Consiliului municipal Bălți
Nr. 5/1 din 05.06.2020 „Cu privire la aprobarea proiectului
„Together for a better educational integration
of children with special educational need””

Proiectul de decizie a Consiliului municipal Bălți “Cu privire la modificarea Deciziei Consiliului municipal Bălți Nr. 5/1 din 05.06.2020 „Cu privire la aprobarea proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need””, care a fost elaborat de subdiviziunea de profil a primăriei mun. Bălți responsabilă de relații externe și atragerea investițiilor corespunde legislației în vigoare.

Direcția Juridică a Primăriei mun. Bălți consideră că în conformitate cu art. 14 alin. (2) lit. j), k) din Legea Republicii Moldova Nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, art. 5 alin. (1)-(3) din Legea Republicii Moldova Nr. 435 din 28.12.2016 privind descentralizarea administrativă, întru executarea Deciziei Consiliului municipal Bălți Nr. 14/9 din 21.12.2017 „Cu privire la participarea municipiului Bălți la Programul Operațional Comun România – Republica Moldova 2014-2020”, luând în considerare Scrisoarea de Clarificare a Secretariatului Tehnic Comun al POC România – Republica Moldova 2014-2020 Nr. 1830 din 03.08.2020 privind necesitatea modificării Deciziei de cofinanțare a proiectului „Together for a better educational integration of children with special educational need”, - proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

Șef-adjunct al Direcției Juridice

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Oleg Leahu'.

Oleg Leahu

12.08.2020